


ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 01.040.11; 11.180.01

Listopad

2004

	Technické pomůcky pro osoby se zdravotním postižením - Klasifikace a terminologie	ČSN EN ISO 9999 84 1001
---	--	-----------------------------------

idt ISO 9999:2002

Technical aids for persons with disabilities - Classification and terminology

Aides techniques pour personnes atteintes d'incapacités - Classification et terminologie

Technische Hilfen für behinderte Menschen - Klassifikation und Terminologie

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 9999:2002. Evropská norma EN ISO 9999:2002 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 9999:2002. The European Standard EN ISO 9999:2002 has the status of a Czech Standard.

Nahrazení předchozích norem

Tato norma nahrazuje ČSN EN ISO 9999 (84 1001) z června 2003.

© Český normalizační institut,
2004

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

68538

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Proti předchozí normě dochází ke změně způsobu převzetí EN ISO 9999:2002 do soustavy norem ČSN. Zatímco ČSN EN ISO 9999 z června 2003 převzala EN ISO 9999:2002 schválením k přímému používání jako ČSN, tato norma ji přejímá překladem.

Citované normy

ISO 1087 (všechny části) dosud nezavedena

Porovnání s mezinárodní normou

Obsah normy je identický s ISO 9999:2002.

Vysvětlivky k textu převzaté normy

V době vypracování této normy nebyla k dispozici její oficiální francouzská verze. Z toho důvodu nejsou v cizojazyčném textu uvedeny termíny ve francouzštině, týkající se nově zařazených nebo upravených klasifikačních položek.

Vypracování normy

Zpracovatel: Ing. Zdeněk Chlubna - ERGOTEST, IČ 11131292, Vysoké Mýto

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Ferdinand Adamčík

EVROPSKÁ NORMA	EN ISO 9999
EUROPEAN STANDARD	Říjen 2002
NORME EUROPÉENNE	
EUROPÄISCHE NORM	

ICS 01.040.11; 11.180.01
9999:1998

Nahrazuje EN ISO

Technické pomůcky pro postižené osoby -
Klasifikace a terminologie
(ISO 9999:2002)

Technical aids for persons with disabilities -
Classification and terminology
(ISO 9999:2002)

Aides techniques pour personnes atteintes
d'incapacités - Classification et terminologie
(ISO 9999:2002)

Technische Hilfen für behinderte Menschen -
Klassifikation und Terminologie (ISO
9999:2002)

Tato evropská norma byla schválena CEN 2002-09-08.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

CEN

Evropský výbor pro normalizaci

European Committee for Standardization

Comité Européen de Normalisation

Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel

© 2002 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky

Ref. č. EN ISO-999:2002 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Strana 4

Obsah

Strana

Předmluva

.....
..... 5

Úvod

.....
..... 6

1 Předmět

normy

.....
..... 6

2 Normativní

odkazy

.....

6	
3	Termíny a definice
7	..... 7
4	Princip klasifikace
7	..... 7
5	Prvky a pravidla použité v klasifikaci
7	..... 7
6	Rejstříky
9	..... 9
7	Klasifikace
9	..... 9
04	Pomůcky pro osobní léčbu
9	..... 9
05	Pomůcky pro nácvik dovedností
21	..... 21
06	Ortély a protézy
31	..... 31
09	Pomůcky pro osobní péči a ochranu
44	..... 44
12	Lokomoční pomůcky
63	..... 63
15	Pomůcky pro péči o domácnost včetně pomůcek pro příjem jídla a nápojů
77	..... 77
18	Vybavení nábytkem a adaptace pro domácí a jiné účely
84	..... 84
21	Pomůcky pro komunikaci, informování a signalizaci
95	..... 95
24	Pomůcky pro manipulaci s výrobky a zbožím
113	..... 113

27 Pomůcky a zařízení pro zlepšení životního prostředí, nástroje a stroje..... 124

30 Pomůcky pro rekreaci..... 127

Příloha A (informativní) Převodní tabulka mezi 2. a 3. vydáním (1998 a 2002)..... 131

Příloha B (informativní) Abecední a analytické rejstříky..... 162

Český rejstřík 162

Anglický rejstřík 173

Francouzský rejstřík 90

Německý rejstřík 199

Bibliografie 216

Strana 5

Předmluva

Tento dokument (EN ISO 9999:2002) byl vypracován technickou komisí ISO/TC 173 „Technické systémy a pomůcky pro osoby se zdravotním postižením nebo s hendikepem“ ve spolupráci s technickou komisí CEN/TC 293 „Technické pomůcky pro osoby se zdravotním postižením“, jejíž sekretariát zabezpečuje SIS.

Této evropské normě je nutno nejpozději do dubna 2003 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do dubna 2003.

Tento dokument nahrazuje EN ISO 9999:1998.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irsko, Islandu, Itálie, Lucemburska, Malty, Německo, Nizozemsko, Norsko, Portugalsko, Rakousko, Španělsko, Spojené království, Švédsko a Švýcarsko.

Oznámení o schválení

Text mezinárodní normy ISO 9999:2002 byl schválen CEN jako EN ISO 9999:2002 bez jakýchkoliv modifikací.

Úvod

Při revizi EN ISO 9999:2000 (idt ISO 9999:1998) byla původní třída 03 „Pomůcky pro nácvik a terapii“ nahrazena dvěma třídami: 04 „Pomůcky pro úpravu zdravotního stavu osob, včetně pomůcek, které jsou určeny ke zlepšení, sledování nebo udržování zdravotního stavu osob“ a 05 „Pomůcky pro nácvik zručnosti, včetně pomůcek, které jsou určeny ke zlepšení fyzických, duševních a sociálních schopností osob“.

Tato norma také zahrnuje pomůcky pro veřejnou dopravu, veřejnou komunikaci a pomůcky určené k používání ve veřejně přístupných budovách.

Převodní tabulka se změnami proti předchozímu vydání je uvedena v informativní příloze A.

Návrhy změn a doplňků této mezinárodní normy, a to jak z hlediska stávajících tak nových tříd/skupin/podskupin, respektující daná klasifikační pravidla, lze zasílat národnímu členskému orgánu ISO spolu s vysvětlením návrhu.

POZNÁMKA 1 Část technických pomůcek pro osoby s tělesným postižením lze klasifikovat jako zdravotnické prostředky, které musí splňovat požadavky Směrnice Rady 93/42/EEC z června 1993. Všeobecné požadavky na technické pomůcky pro osoby s tělesným postižením jsou uvedeny v EN 12182:1999.

POZNÁMKA 2 Národní členské orgány se vyzývají ke zdokonalení klasifikace doplněním synonym v národním jazyku do národní převzaté normy.

POZNÁMKA 3 Jsou zahrnuty běžně dostupné prostředky, pokud slouží jako technické pomůcky pro osoby s tělesným postižením.

1 Předmět normy

Tato mezinárodní norma stanovuje klasifikaci technických pomůcek pro osoby se zdravotním postižením. Je omezena na technické pomůcky určené především pro individuální používání.

V klasifikaci jsou zahrnuty technické pomůcky používané osobami se zdravotním postižením a pomůcky vyžadující při používání asistenci pomocníka.

Z této mezinárodní normy jsou zejména vyloučeny tyto položky:

- výrobky používané pro montáž technických pomůcek;
- výrobky vytvářené kombinací technických pomůcek, které jsou v této mezinárodní normě klasifikovány samostatně;
- léčiva;
- technické pomůcky a nástroje výhradně používané profesionálními zdravotnickými pracovníky;
- položky netechnické povahy, jako osobní pomocníci, vodící psi, odezírání ze rtů;
- implantáty;
- finanční zajištění.

-- Vynechaný text --